

Zápis z obhajoby disertační práce

Studentka: Snežana Popović Linda
Datum narození: 31. 12. 1982
ID studia: 256973
Studijní program: Filologie
Studijní obor: Slovanské filologie
Název práce: „Česká a srbská frazeologie: srovnání, aspekty a struktura česko-srbského frazeologického slovníku.“
Jazyk práce: čeština
Jazyk obhajoby: čeština
Školitel: prof. PhDr. František Čermák, DrSc.
Oponenti: Mgr. Karel Jirásek, Ph.D.
Mgr. Pavel Krejčí, Ph.D.
Datum obhajoby: 15. 6. 2016
Místo obhajoby: UK FF v Praze, nám. J. Palacha 2, Praha 1, místnost č. 308A
Termín: řádný
Předseda komise: prof. PhDr. Hana Gladkova, CSc.

prof. PhDr. Hana Gladkova, CSc. – předsedkyně
doc. Dr. Jasna Honzak-Jahić
PhDr. Alben Rangelova, CSc.
Andrej Šurla, Ph.D.
Mgr. Václav Čermák, Ph.D.

11:05 Předsedkyně komise prof. PhDr. Hana Gladkova, CSc zahájila obhajobu, představila sebe a přítomné členy komise a přítomné oponenty. Přítomným pak představila studentku.

11:07 Školitel seznámil přítomné stručně se svým hodnocením studentova studia a jeho disertační práce, které uvedl ve svém písemném vyjádření.

11:10 Studentka seznámila přítomné s tezemi své disertační práce. Zajímala ji zejména: česká a srbská (dvoujazyčná) frazeologie a frazémy v obou jazycích, přístup k oboru, klasifikace frazémů a frazeografická praxe; klasifikace na frazém, kvazifrazém a mezifrazém; popis formálních charakteristik a kombinatorika (morfém, lexém a kolokace), 337 lexikálních frazémů 168 ekvivalentní dvojice, binární kolokace; oblasti výzkumu, aplikovaná frazeologie (překladové frazeologické slovníky).

Cíl: frazeologická terminologie a stav frazeologie v srbské lingvistice, klasifikace frazémů, překladový frazeologický slovník. Nejen teorie, ale především zpracování somatických frazémů (97 somatismů) – 1623 frazémů (příloha k práci).

Pojetí srbské i chorvatské frazeologie (čerpá teoreticky a vnímá minimální rozdíly) a české.

10:17 Oponent Mgr. Pavel Krejčí, Ph.D. seznámil přítomné s hlavními body svého posudku a se závěrem, že **doporučuje** předloženou disertační práci k obhajobě. Otázky a připomínky vyplývají z posudku.

10:25 Oponent Mgr. Karel Jirásek, Ph.D. seznámil přítomné s hlavními body svého posudku a se závěrem, že **doporučuje** předloženou disertační práci k obhajobě. Otázky a připomínky vyplývají z posudku

11:35 vyjádření školitele – vyzdvihnutí přínosu práce v oblasti somatismů .11:39 Student reagoval na vyjádření školitele (poděkování školiteli a zasazení srbské frazeologie do kontextu politického a společenského vývoje Jugoslávie).

11:42 Student reagoval na posudky oponentů a jejich položené otázky

Poděkovala za připomínky a vyjádřila se k jejich meritům.

Mgr. Pavel Krejčí, Ph.D.: překlad termínu - on free frazes (obtížný překladatelský problém), frazeologický charakter bulh. Sliov *predgradija* a *graždanin* - jako ukázka citovaného postupu nepravdělného tvoření (odlišnosti prefixu a sufixu (předměstí x za městem); nekompletnost přehledu slovníků (resp. vydání slovníku Váša – Trávníček).

Exemplifikace termínů na s. 16: poukaz na jedinou srbskou systematickou práci s definicemi z r. 1989 Nuševićová Radovićová a na absenci definic a příkladů.

Mgr. Karel Jirásek, Ph.D.: disertantka vysvětlila nejasné definice a opomenutí, vyjádřila se k prokazatelnosti existence a neexistence určitých frazémů (s. 69), disertantka se omluvila se za nejasnou definici a zmínila zpracování ekvivalentů (kompozita cepidlaka x hnidopich a deriváty).

11:50 Oponenti (a školitel) se vyjádřili k vystoupení studentky - považují je za dostačující. Školitel zmiňuje publikační chaos v oblasti, doporučuje nalezení vhodné publikační báze, minimálně časopisecky, ideálně tiskem. Nejen praktickou část jako slovník, ale i teoretickou část opatřenou relevantním úvodem.

11:55 Předsedkyně komise zahájila diskusi.

V následné diskusi vystoupili:

PhDr. Albena Rangelova, CSc. – opatrnost při práci se zdroji: prohlížeč google je materiálové prostředkem, nikoli zdrojem (prostředek vedoucí ke konkrétním stránkám) – zkrácení informace algoritmy googlu přizpůsobené preferencím uživatele konkrétního počítače

prof. PhDr. František Čermák, DrSc. – varianty zpracování a proměnlivost informace v Google

prof. PhDr. Hana Gladkova, CSc. – tradice zpracování x činnosti jednotlivců – ot. Co se ve frazeologii ujalo, jakým způsobem?

Mgr. Václav Čermák, Ph.D. – souhlasí s nutností identifikace vývoje; jak strukturovat velká hesla – HLAVA, je to nepřehledné, existují možnosti přehlednějšího zpracování x odpověď: jít formou abecedního řazení, nebo odkazy (Mgr. Čermák navrhuje sématnické řazení, ale není si jist jestli to materiál dovolí.)

Prof. PhDr. Hana Gladkova, CSc. – navrhuje rozvinutí bibliografie, nejhodnotnější pro další zkoumání, poskytnutí materiálu pro Eurofraz

Mgr. Pavel Krejčí, Ph.D. konstatuje, že frazeologie není v srbsku zkoumána – spíše zkoumají v Záhřebu. Má smysl zkoumat frazeologii v regionu – jít exkluzivně národním směrem (výlučně srbská či chorvatská) není nosné spíše jít směrem členění prostoru podle regionů (společné vazby srbo-chorvatština) x Snežana Popović vnímá separaci jako negativní jev, politický jev více než lingvistický, umělé vytváření problémů neuznává (ne bosenský frazém, srbský či chorvatský).

Mgr. Karel Jirásek, Ph.D. upozorňuje irelevantnost nářečního členění, ale je spíše pro regionální hledisko, roztržitost chorvatského regionu, větší vypovídající hodnotu má regionální určení, obtížné... x Snežana Popović zdůraznila, že „všichni (frazeologové v SRBSKU, CHORVATSKU I Bosně) vycházejí z Matešiče“, tedy nejobsáhlejšího slovníku, který nelze redukovat na chorvatský slovník.

Členové komise se shodli na tom, že by bylo třeba práci vydat v nakladatelství FFUK.

12:20 Předsedkyně komise ukončila samotnou obhajobu s poukazem na celkově pozitivní vyznění diskuse a jejích závěrů a komise zahájila neveřejné zasedání o klasifikaci obhajoby disertační práce.

Předsedkyně komise seznámila studentku a přítomné s výsledkem obhajoby: komise hlasovala **aklamací**, počet členů komise ...5... – přítomno členů komise4 – kladných hlasů...4, záporných hlasů ...0. Obhajoba disertační práce **byla klasifikována: prospěl/a.**

Zapisovatel: Mgr. Dajana Vasiljevićová

Jméno a podpis předsedy komise:

prof. dr. H. Gladkova, CSc. H. Gladkova

Jméno a podpis dalšího člena komise:

V. Jirásek